

Sociedad Española de Italianistas (SEI)
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea

XVI congresso internazionale

L'italianità e oltre l'italianità
La italianidad, a examen
Italiartasuna aztergai
Italianity and Beyond



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ITALIANISTAS – S.E.I.

eman te zabel zazu



**Universidad
del País Vasco**

**Euskal Herriko
Unibertsitatea**

LA ITALIANIDAD, A EXAMEN
L'ITALIANITÀ E OLTRE L'ITALIANITÀ

Comité de Honor

Giovanni Toti

Presidente della Regione Liguria, Italia

Stefano Sannino

Ambasciatore d'Italia in Spagna e Andorra

Unai Rementeria Maiz

Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia / Bizkaiko Ahalhun Nagusia

Ramiro González Vicente

Diputado General de la Diputación Foral de Álava / Arabako Diputatu Nagusia

Cristina Uriarte

Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, Gobierno Vasco

Gorka Urtaran

Alcalde de Vitoria

Juan Mari Aburto

Alcalde de Bilbao

Iñaki Goirizelaia Ordorika

Rector de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea

LA ITALIANIDAD, A EXAMEN
L'ITALIANITÀ E OLTRE L'ITALIANITÀ

Comité Científico Internacional

Beatrice Alfonzetti (U. La Sapienza, Roma)
Mercedes Arriaga (U. de Sevilla)
Carlo Alberto Augieri (U. del Salento, Lecce)
Rino Caputo (U. di Roma Tor Vergata)
Domenico Defilippis (U. di Foggia)
Loreta de Stasio (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibersitatea, Vitoria-Gasteiz)
Fausto Díaz Padilla (U. de Oviedo)
Paolo Fabbri (CiSS, Centro internazionale Scienze Semiotiche, Urbino; e U. LUISS, Roma)
Anna Frabetti (U. de Strasbourg)
Isabel González (U. de Santiago de Compostela)
Vicente González Martín (U. de Salamanca)
Pasquale Guaragnella (U. Aldo Moro, Bari)
Pedro Luis Ladrón de Guevara (U. De Murcia)
Flavia Laviosa (Wellesley College, Massachusetts)
Costantino Maeder (U. Catholique de Louvain)
Gianfranco Marrone (U. di Palermo)
Paulino Matas Gil † (U. de Salamanca)
Augusto Ponzio (U. Aldo Moro, Bari)
Susan Petrilli (University of Adelaide, Australia / U. Aldo Moro di Bari)
Pasquale Sabbatino (U. Federico II, Napoli)
Fabrizio Scrivano (U. di Perugia)
Dolores Valencia Mirón (U. de Granada)
Sarah Zappulla Muscarà (U. di Catania)
Zosi Zografidou (U. de Tesalónica)
Santos Zunzunegui (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibersitatea, Lejona-Bilbao)

Comité Organizador

Facultad de Letras, UPV/EHU

Loreta de Stasio (s.)

Lucia Barbato (s.)

Isabel Muguruza

José Javier Rodríguez

Juan de la Cruz

Carmen Díaz Bobadilla (s.a.)

Facultad de Ciencias Sociales y Comunicación, UPV/EHU

José María Nadal (s.)

Patxi Doblás

Ainara Miguel

Josu Amezaga

Carmen Arocena

Santiago Pozas

Ainhoa F. de Arroyabe

Imanol Zumalde

Nekane Zubiaur

Teresa Martínez (s.a.)

Colaboradores

Giovanni La Rosa y Angelo Fàvaro, U. di Roma "Tor Vergata" (responsables de las relaciones con el MIUR.)

Angelo Cacciola Donati, Zurigo PhD (relaciones con empresas españolas e italianas y con instituciones italianas.)

Comité Técnico 1

Fac. de Ciencias Sociales y Comunicación, UPV/EHU:

Marta Muñiz, Alexander Campos, Joseba G. de Eulate, Pablo PASTRIÁN, Lucas Ibar, Zeno Lizzi

Comité Técnico 2

Fac. de Ciencias Sociales y Comunicación, y Fac. de Letras, UPV/EHU:

Pablo Casanueva, Ane Benito, Katia Pardo, Itziar de la Fuente y Sara Loiti

El congreso internacional lo organiza para la SEI (Sociedad Española de Italianistas) la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea a través de dos de sus Departamentos (Filología Hispánica, Románica y de Teoría de la Literatura; y Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad), situados en dos de sus Facultades (Facultad de Letras y Facultad de Ciencias Sociales y Comunicación), en dos de sus ciudades (Vitoria-Gasteiz y Bilbao), en el País Vasco..

Departamento de Filología Hispánica, Románica y de Teoría de la Literatura

Facultad de Letras
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea
Paseo de la Universidad, 5
E-01.006 Vitoria-Gasteiz

Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad

Facultad de Ciencias Sociales y Comunicación
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea
Apartado 644
E-48.080 Bilbao

www.italianitas.com
info@italianitas.com

*El congreso **La italianidad, a examen / L'italianità e oltre l'italianità** quiere recordar con gran afecto a dos queridos miembros de la SEI que hubiesen debido acompañarnos estos días. A **Joaquín Espinosa Carbonell** ya la enfermedad le impidió responder a nuestras peticiones de que formase parte del Comité Científico, lo que nos apenó al enterarnos del motivo. **Paulino Matas Gil** aceptó con entusiasmo y muy buen humor integrarse en el Comité Científico, sin que ninguno de nosotros pudiese imaginar que la fatalidad nos privaría poco después de su alegre presencia, de sus consejos y de su contribución. Con nostalgia cariñosa y positiva, para ellos dos, desde estas tierras vascas, un abrazo de todos.*

A Vitoria, le sessioni si svolgono nella Facultad de Letras e anche nel Centro de Investigación Lascaray Ikergunea, che si trovano uno a fianco all'altro

Facultad de Letras

Paseo de la Universidad, 5
01006 Vitoria-Gasteiz

La Facultad está junto (a fianco) a la Estación de Ferrocarril, del otro lado de las vías (dall'altra parte dei binari). Hay pasaje subterráneo (sottopassaggio). Hay un camino muy agradable, entre árboles altos, desde el otro lado de las vías hasta la Facultad por el pequeño tunel que está detrás del hotel NH Canciller Ayala, que se halla junto al parque de La Florida.

Teléfono: +34 945 01 3000

Aulas en la Fac. de Letras

- **Aula Magna** piano terra
- **Aula 0.01** piano terra

Centro de Investigación Lascaray Ikergunea

Avenida Miguel de Unamuno, 3
01006 Vitoria-Gasteiz

Teléfono: +34 945 01 4500

El edificio del Centro de Investigación Lascaray Ikergunea se encuentra inmediatamente detrás (dietro) de la Facultad de Letras (que, a su vez, como hemos dicho, se encuentra detrás de la Estación de Ferrocarril).

Aulas en el Centro de Investigación Lascaray Ikergunea:

- **Sala de reuniones 1** piano terra
- **Sala de reuniones 2** piano terra
- **Seminario 1** piano terra
- **Sala de videoconferencia** piano terra

Trasferimento in autobus (organizzato dal congresso) da Vitoria a Bilbao prima della sessione pomeridiana di venerdì 18. La durata del viaggio sarà di un'ora approssimativamente (prima per superstrada e poi per autostrada).

A Bilbao, le sessioni si svolgono nel Bizkaia Aretoa (il palazzo delle Aule Magne dell'Università dei Paesi Baschi nel centro di Bilbao)

Bizkaia Aretoa (auditorios de la UPV/EHU en Bilbao)

Avenida Abandoibarra, 3

E-48.009 Bilbao

Tel.: +34 94 601 8100

- **Sala Barandiarán** piano terra
- **Sala Elhuyar** piano terra
- **Sala Michelena** piano terra
- **Sala Oteiza** piano 1
- **Sala Arriaga** piano 2
- **Sala Baroja** piano 2

Si prega il massimo sforzo per il rispetto dell'orario (la massima puntualità all'inizio e alla fine di ogni sessione e di ogni intervento), in modo tale che i congressisti possano avere tutti il tempo assegnato a ciascuno, perché gli orari di chiusura non risulta possibile modificarli. Preghiamo ai presidenti di sessione di far rispettare l'orario.

**XVI CONGRESO INTERNACIONAL de la
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ITALIANISTAS (SEI)**

L'ITALIANITÀ E OLTRE L'ITALIANITÀ LA ITALIANIDAD, A EXAMEN

que se celebrará en Vitoria-Gasteiz y Bilbao

los días 17 (jueves, Vitoria-Gasteiz), 18 (viernes, Vitoria-Gasteiz y Bilbao) y 19 (sábado, Bilbao) de noviembre de 2016.

El **miércoles, día 16** (en la provincia de Álava-Araba, capital Vitoria-Gasteiz), y el **domingo, día 20** (en la provincia de Vizcaya-Bizkaia, capital Bilbao) estarán dedicados a una mesa redonda de introducción al tema del congreso, a una mesa redonda de conclusiones del congreso, y a actividades culturales.

Jornada del miércoles 16 de noviembre de 2016

Mesa redonda

Coordina: Massimo Leone

(Università di Torino. Institute of Advanced Study, Durham University)

Participan: Andrea Zentaine Kollar, Carlo Gherlenda, Carmela Panarello, Luigi Saitta.

Introducción al tema del congreso

Presentación y discusión de algunos trabajos de congresistas que por motivos imponderables no han podido finalmente acudir; especialmente, el texto de Gianfranco Marrone y las notas de Augusto Ponzio y Carlo Alberto Augieri.

Vitoria.
Campus de
Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno
17
giovedì
9:00-11
:00 Presiede José
Javier
Rodríguez,
UPV/EHU

Sala Seminario

1

La gramática de L.B. Alberti en
contraste con la norma actual:
aspectos verbales.

Heras García, Universidad de
Manuel Salamanca

Unidades sintagmáticas léxicas en
español e italiano: comunicación y
fluidez expresiva.

Greco,
Simone Università degli
Studi di Bari "Aldo
Moro"

L'influenza dei dialetti nel cinema
italiano attuale.

Fernández
González,
Trinidad Autrice e
lessicografa per le
casa editrici
Zanichelli e
Mondadori-Rizzoli

Modi di dire made in Italy. Analisi
dell'uso del verbo di movimento
"andare" in espressioni idiomatiche
italiane in comparazione con gli
equivalenti in lingua spagnola

Florio, Nicola Universidad de
Salamanca

Vitoria. Campus de Álava-Araba. Centro de Investigación **Lascaray** giorno **17 giovedì 9:00-11:00** Presiede Consuelo de Frutos, Universidad de Santiago de Compostela

Sala de Reuniones 1

Italia y España: una relación editorial.

Vilei, Leonardo

Universidad Complutense de Madrid

Italianità e hispanidad allo specchio: "sguardi incrociati" nella letteratura di viaggio del Rinascimento.

Gherlenda, Carlo

Università di Padova

Italianidad en la correspondencia de Víctor Hugo-Arrigo Boito: creando Italia.

Márquez García-Largo, Melina

Universidad Autónoma de Madrid

Vitoria.
Campus de
Álava-Araba.
**Facultad de
Letras**

giorno
17
giovedì
9:00-11
:00

Presiede Rino
Caputo, Università
di Roma "Tor
Vergata"

Aula Magna

La banda sonora de mi vida era italiana, no española.	Tormo Ortiz, Mercedes	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Madrid
Pensar en la canción popular italiana desde el siglo XX.	Gil Rovira, Manuel	Universidad de Salamanca
La canzone popolare oltre i confini regionali: Analisi di alcuni prodotti musicali degli anni '90	Barbagli, Alessia; Benvenuto, Guido	Università degli Studi di Roma, La Sapienza
Rossini, Stendhal, Barthes, la semiótica y la italianidad.	Nadal, José María	Universidad del País Vasco
Italianità e musica popolare napoletana	Gianluca Mazza e Eugenio Solla	Allerija Band, Capri

Vitoria. Campus
de Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno
17
giovedì
9:00-11
:00

Presiede Juan
de la Cruz,
UPV/EHU

Sala de
Reuniones 2

Luoghi d'Italia, memorie e
topoi nella scrittura del
giovane Pasolini e di Stanislao
Nievo.

Populin, Paola

Università di Roma
"Tor Vergata"

Italy does not exist. Or
maybe. Reading Sergio Salvi,
L'Italia non esiste (1996).

Bernardini, Paolo
Luca / Bianco,
Elisa

Insubria University

L'italianità e la storia della
filosofia italiana. Da
Bertrando Spaventa all'
"Italian Theory"

Claverini,
Corrado

l'Università Vita-Salute
San Raffaele di Milano

Lenguas entrelazadas: el
italiano y el alemán en el
Tirol del Sur.

Soliño, Mar

Universidad de
Salamanca

Pasolini: la questione del
"delitto italiano".

Barbato, Lucia

Universidad del País
Vasco / Euskal Herriko
Unibersitatea

Vitoria. Campus
de Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno
17
giovedì
9:00-11
:00

Presiede Sara
Velázquez,
Universidad de
Salamanca

Seminario 1

Il giovane Alberto Moravia
critico letterario del romanzo
italiano (1927-1937)

Fàvaro,
Angelo

Universita di Roma
"Tor Vergata"

Italianità, intellettuali e
cultura di massa: uno sguardo
ai *Ritratti italiani* di Alberto
Arbasino.

Bedin,
Cristiano

Università di
Istanbul

"Merica, Merica".
L'emigrazione italiana in
Brasile costruisce la nuova era
multi-culturale.

Dugo,
Sandra

Università di Roma
"Tor Vergata" /
Brasile

Galeotto Cey: el mercader
florentino que se hizo
conquistador

Elbanowski,
Adam

Universidad de
Varsovia;
Universidad SWPS,
Polonia

Giovedì 17, ore 11:30. Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz

AULA MAGNA

Con la presencia del Director de Proyección Universitaria, **Kepa Sojo**
del Primer Vicedecano de la Facultad de Letras, **Jesús Bartolomé**
de la Directora del Dep. de Filología Románica, Hispánica y de Teoría de la Literatura, **Isabel Muguruza**
del Director del Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad, **Josu Amezaga**

Presiden la sesión [Pedro Luis Ladrón de Guevara y Loreta de Stasio](#)

"Vasos comunicantes de las literaturas italiana y española"

Vicente González Martín

Decano de la Fac. de Filología de la Universidad de Salamanca
Presidente de la SEI

"La notte del mondo nel teatro di Napoli:

***Candelaio*, di Bruno; *Napoli milionaria!*, di Eduardo De Filippo; *La Gatta Cenerentola*, di Roberto De Simone"**

Pasquale Sabbatino

Università Federico II, Napoli

"Italianità, scrittrici italiane e «Querelle des Femmes»"

Mercedes Arriaga

Universidad de Sevilla

"Bonaviri dentro e fuori dell'italianità."

Franco Zangrilli

Baruch College of the City University of New York, CUNY

Vitoria. Campus de Álava-Araba. Centro de Investigación **Lascaray** Sala de Videoconferencia

giorno **17, giovedì, 15:30-17:30** Presiede Angelo Fàvaro, Università di Roma "Tor Vergata"

<i>Dolce vita</i> amara: El Apocalipsis según Federico Fellini	Abad, José	Universidad de Granada
La italianidad imposible: también Alberto Sordi.	de la Cruz, Juan	Universidad del País Vasco, UPV/EHU
Beyond the "border": representations of Italian South in contemporary Italian cinema. / Oltre "la frontiera": rappresentazione del Mezzogiorno nel cinema italiano.	Borjan, Etami	Università di Zagabria, Croazia
Las brujas de Dario Argento, y la italianidad.	Del Castillo, Itxaso	Universidad del País Vasco, UPV/EHU
Con la lirica verdiana il Risorgimento a scuola: il formarsi dell'idea di Patria dai saggi storici di Tino Minetto all'esperimento di una rappresentazione didattica.	Minetto, Fabrizia	Universidad de Salamanca / Liceo linguistico P. Scalcerle di Padova

Vitoria.
Campus de
Álava-Araba.
**Facultad de
Letras**

giorno **17,**
giovedì,
15:30-17:30 Presiede
Salvatore
Bartolotta,
UNED

Aula Magna

In classe come a cinecittà: Un nuovo approccio all'uso dei supporti multimediali nella lezione di lingua e cultura italiana.

Bianco,
Serena

Universidad de
Salamanca

Humanidades Digitales e Italianidad.

Borsari, Elisa

Universidad de Alcalá

Tecnologia e Discipline Umanistiche: il contributo di Tito Orlandi e di Giovanni Adamo alla Linguistica Computazionale Italiana.

Giordano
Paredes,
Maria
Angelica

Universidad Nacional
de Educación a
Distancia (UNED),
Madrid

Insegnare e trasmettere l'italianità attraverso le TIC

Moreno
Celeghin,
María

Universidad Nacional
de Educación a
Distancia (UNED),
Madrid

Il Vocabulario italiano, di Emanuele Tesauro: le sfaccettature infinite di un poliedro lessicale.

De Bellis,
Carla

Università degli Studi
di Roma, "La
Sapienza"

Vitoria. Campus de Álava-Araba. Centro de Investigación **Lascaray** **giorno 17, giovedì, 15:30-17:30** Presiede Milagros Martín Clavijo, Universidad de Salamanca

Sala de Reuniones 2

Una operación de recepción basada en la elipsis: P.P. Pasolini en la lectura de N. Comadira	Camps, Assumpta	Universidad de Barcelona
La imagen de Italia en las traducciones españolas de los "novellieri" del siglo XVI.	Muguruza, Isabel	Universidad del País Vasco, UPV/EHU
Cultura, impresa e identità locale	Cacciola Donati, Angelo	PhD, Fac. des Sc. économiques et sociales, U. de Fribourg
L'italianità nel teatro italiano del XX secolo.	de Stasio, Loreta	Universidad del País Vasco, UPV/EHU

Vitoria. giorno Presiede
 Campus de **17,** Annalisa
 Álava-Araba. **giovedì,** Andreoni,
 Centro de **15:30-1** IULM,
 Investigación **7:30** Milano
Lascaray

Seminario 1

Precetti per la donna italiana tra Otto e Novecento. "Caste donzelle e nobili matrone, / Speme d'Italia mia, speme non vana". Leggi di convenienza sociale per la nuova donna italiana.	Verdirame, Margherita	Università di Catania
Italianità femminile nelle scrittrici dello Stato post-unitario: il romanzo di formazione della nuova donna italiana.	Positano, Sara	PhD de l'Università di Padova- Università di Zurigo. Insegnante a Bari
Ricordare <i>l'Italia raminga</i> alle soglie del nuovo millenio: considerazioni su <i>Nuovomondo</i> di E.Crialesi e <i>Vita</i> di M.Mazzucco	Garosi, Linda	Universidad de Córdoba
La concezione della donna in alcuni scritti di Margherita Sarfatti.	Scappini, Alessandra	Università degli Studi di Firenze
Laura Terracina e la <i>Querelle des Femmes</i>	Cerrato, Daniele	Universidad de Sevilla
La palabra exacta. Dificultades en la traducción de textos literarios.	De la Campa Enciso, Isabel	UNED / Colegio Gredos, San Diego del Escorial

Vitoria. Campus de Álava-Araba.
Facultad de Letras
Aula 0.01

giorno **17, giovedì, 15:30-17:30**

Presiede Flavia Cartoni, Universidad de Castilla La Mancha

Crede, Obbedire, Lavorare: Educating Italy's Youth into "Futuri Contadinelli" and "Operai" through the *Libro unico dello Stato*.

Hakopian, Sylvia

Cornell University, Ithaca, New York

Italianità e immigrazione. Una questione (anche) lessicale

Sposetti, Patrizia; Szpunar, Giordana

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Alla conquista dell'italianità. Alberto Savinio e il sentimento d'appartenenza all'Italia

Ferri, Giulia

Université Grenoble-Alpes / Università "La Sapienza" di Roma / Scuola media "Locatelli-Oriani"

La semiosis de la italianidad en la cultura letrada argentina

Fatala, Norma

Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

Giovedì 17, 18:00. Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz

AULA MAGNA

Preside la sesión [Fausto Díaz Padilla](#)

"Identità autoriale e identità nazionale nella narrativa di Alba de Céspedes"

Annalisa Andreoni
IULM, Milano

"Ercole Patti e la decima musa"

Sarah Zappulla Muscarà
Università di Catania
Enzo Zappulla
ISSS, Catania

"La cuestión de la italianidad en los autores del éxodo istriano-dálmata: Madieri, Tomizza"

Pedro Luis Ladrón de Guevara
Universidad de Murcia

"La letteratura italiana per la «salute» dell'Italia"

Rino Caputo
Università di Roma "Tor Vergata"

Vitoria.
Campus de
Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno **18,**
venerdì,
9:00-11:00 Presiede Isabel
Muguruza, Universidad
del País Vasco / Euskal
Herriko Unibersitatea

Seminario 1

Cultura italiana <i>versus</i> cultura europea: <i>Ritratto di un ventennio</i> , de Francesco Flora	Peña, Victoriano	Universidad de Granada
Mitografía de Dante nell'attività critica di Ugo Foscolo.	Aiello, Marta	Liceo Classico "Nicola Spedalieri", Catania. Université de Lorraine, Nancy / Università di Catania.
Clara Maffei y los padres de Italia en <i>L'amica</i> , de Daniela Pizzagalli	García Valdés, Pablo	Universidad de Oviedo
Discurso político e identidad nacional en Traiano Boccalini	García Aguilar, Mónica	Universidad de Granada
L'Italia in Parnaso.	D'Angelo, Fiammetta	Università di Roma "Tor vergata" - UPV/EHU

Vitoria. Campus
de Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno **18,**
venerdì,
9:00-11:00 Presiede José Javier
Rodríguez, Universidad
del País Vasco / Euskal
Herriko Unibersitatea

Sala de
Videoconferencia

Lingua fra arci-Italia ed anti-Italia: una nota sul Proemio, capolavoro di Ascoli	Carmello, Marco	Universidad Complutense de Madrid
Léxico naval y marítimo en las cartas del genovés Adam Centurione.	Martín Carbonell, Isabel Amparo	Universidad de Valencia
"La lengua italiana de Johann Jakob Fugger, banquero de Carlos V". Modi di dire made in Italy.	Romero Rodríguez, José V.	Universidad de Valencia
Identità culturale nei migranti e uso del linguaggio. La lingua come espressione del sè.	Galeandro Barbara	Ucoidiomas- Universidad de Córdoba

Vitoria. giorno **18,** Rosetta D'Angelo,
 Campus de **venerdì,** President of the
 Álava- **9:00-11:00** Association of Italian
 Araba. **0** American Educators.
Facultad Italian Studies Advisory
de Letras Board, Clemson University
 & Ramapo College of New
 Jersey
Aula Magna

L'importanza del saper scrivere secondo 500 studenti italiani. Analisi di un corpus.	Rossi, Luca; Lucisano, Pietro	Università di Roma "La Sapienza"
WIKITALIA: espacio virtual colaborativo en el EEES.	Bartolotta Salvatore, Giordano Paredes María Angélica y Moreno Celeghin María Gracia	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Madrid
Il TFA come percorso per la formazione iniziale del personale docente in Italia. <i>Mulier sine nomine</i>	Lo Brutto, Raffaella	UNED / Istituto Comprensivo "Il Pontormo" di Carmignano (PO)

Vitoria.
Campus de
Álava-Araba.
Centro de
Investigación
Lascaray

giorno **18,**
venerdì,
9:00-11:00 Presiede Linda
Garosi,
Universidad de
Córdoba

Sala de
Reuniones 2

L'Italia delle/nelle immagini de «La Settimana Incom»	Scicolone, Anna	Universidad de Castilla-La Mancha
Italianidad y transmedialidad novela-cine. El concepto de lo sublime en <i>Il deserto dei tartari</i> (Dino Buzzati / Valerio Zurlini).	Fontela, Maríangeles	Universidad de Santiago de Compostela. Vigo
Los trenes del cine italiano	Marqués, Antonio Javier	Universidad de Oviedo
Storytelling e maschere del cinema italiano: Gian Maria Volontè, Tony Servillo e Luca Marinelli. Tre generazioni a confronto.	Catolfi, Antonio	Università per Stranieri di Perugia

Venerdì 18, 11:30. Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz

AULA MAGNA

Preside la sesión Mercedes Arriaga

“La italianidad según las crónicas de los viajeros italianos del siglo XIX por el sur de España”

Fausto Díaz Padilla

Universidad de Oviedo

“Un «italo» di specie nuova: Italo Svevo”

Matteo Palumbo

Università Federico II, Napoli

Asamblea dei soci della SEI (Sociedad Española de Italianistas)

Trasferimento da Vitoria-Gasteiz a Bilbao

A las 15:00 desde delante del bar Led Zeppelin (Calle Nieves Cano Kalea, 29, 01006 Vitoria-Gasteiz) que está en una esquina, en el Campus de Álaba-Araba, cerca de la Facultad de Letras y de la Biblioteca de Las Nieves.

A las 15:05 al lado del Hotel NH Canciller Ayala (Calle Santiago Ramon y Cajal Kalea, 5, 01007 Vitoria-Gasteiz), junto al parque de La Florida.

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **18**,
venerdì,
16:00-18:00

Manolo Heras,
Universidad de
Salamanca

Sala
Arriaga

La italianidad y la belleza. Algunas reflexiones sobre escritura e imagen en la literatura contemporánea italiana

Martínez
Garrido, Elisa

Universidad
Complutense de
Madrid

Salvatore Romano: un director de arte italiano en *Mad Men*.

Miguel Sáez
de Urabain,
Ainara

Universidad del
País Vasco EHU/
UPV

Alberto Sordi, la storia di un italiano.

Longhi,
Ludovico

Universitat
Autònoma de
Barcelona

Il videogame *Gioventù Ribelle: XX*. La Breccia per una italianità transmediale e transemiotica.

Gargiulo,
Gius

Université de
Paris Nanterre

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **18**,
venerdì,
16:00-18:00

Presiede Inés
Rodríguez Gómez,
Universidad de
Valencia

Sala
Oteiza

Imágenes (de imágenes) que
tocan lo real

Conde
Muñoz,
Aurora

Universidad
Complutense de Madrid

La estética italiana a mitad
del siglo XX y la búsqueda
semiótica de la lengua
perfecta en Umberto Eco.

Alavedra i
Regàs,
Jaume

International
Rosicrucian University
de San José, California,
en Barcelona

El concepto de "Buen Gusto"
en L. A. Muratori. Una
contribución italiana al
pensamiento estético del
siglo XVIII.

Núñez
García,
Laureano

Universidad de
Salamanca

L'italianità nella critica di
Emilio Cecchi

Orlando,
Enrico
Riccardo

Università Ca' Foscari
di Venezia / Université
Paris Sorbonne

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **18**,
venerdì,
16:00-18:00

Presiede Marqués,
Antonio Javier,
Universidad de
Oviedo

Sala
Elhuyar

La italianidad sufriente de Mario
Luzi

Esteban
Bernabé,
Encarna

Universidad de
Murcia

"La qualità dell'aria". Italia en
una antología de cuentos

Sinfonico,
Damiano

Universidad de
Granada

L'Italianità nella narrativa di
Gaetano Cappelli.

Azzilonna,
Angelo

Universidad de
Salamanca

Il genere giallo nella letteratura
sarda contemporanea: Giorgio
Todde e lo scontro tra antico e
moderno.

Scampuddu,
Irene

Universidad de
Salamanca

Bilbao.
Bizkaia
Aretoa

giorno **18,**
venerdì,
16:00-18:00

Presiede Salvatore
Bartolotta, Universidad
Nacional de Educación a
Distancia (UNED), Madrid

Sala
Baroja

"Fare gli italiani". La educación del sentimiento nacional en la Italia liberal: de Emma Perodi a Donna Paola.	Valencia Mirón, Dolores	Universidad de Granada
Alberto Manzi: il Maestro degli italiani. <i>'Non é mai troppo tardi'</i> per riflettere sull'italianità guardando a ieri, oggi, domani.	D'Antonio, Patrizia	Université de Bourgogne
Dell'educare la gioventù italiana. Il caso problematico della Crestomazia leopardiana.	Distefano, Barbara	Università di Palermo
Le ricette ai tempi della guerra dal quaderno di cucina di Carla Cerati	Sanna, Alessandra	Universidad de Granada

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **18,**
venerdì,
16:00-18:00

Presiede Victoriano
Peña, Universidad
de Granada

Sala
Michelena

La Sicilia de *Disiò*, de Silva
Grasso: el retrato de una isla
madre y madrastra.

Martín
Clavijo,
Milagro

Universidad de
Salamanca

Ma mi: una storia tipicamente
italiana di emarginazione,
malavita e Resistenza in dialetto
milanese.

Bianchi,
Mattia

Universidad de
Salamanca

Le memorie e le trasformazioni
culturali del Sud d'Italia nell'opera
di Giuseppe Bonaviri.

Saitta, Luigi

Fondazione G.
Bonaviri

"Terra d'ogni oltraggio inulta": la
Sicilia di Giuseppina Turrisi
Colonna nel panorama preunitario
italiano.

Grimaldi,
Aurora
Ornella

EOI Valdezarza
(Madrid)

Venerdì 18, 18:45. Bizkaia Aretoa, Bilbao

AUDITORIO MITXELENA

Preside la sesión [Dolores Valencia Mirón](#)

**"Le metanarrazioni dell'italianità fra Otto e Novecento:
a proposito di stereotipi, trauma e memoria collettiva"**

Costantino Maeder
Université Catholique de Louvain

"*Nemo propheta in patria*: italianità locale versus italianità globale"

Massimo Leone
Università di Torino. Institute of Advanced Study, Durham University

Bilbao. giorno Rosetta D'Angelo,
Bizkaia 19, President of the
Aretoa sabato, Association of Italian
9:00-1 American Educators
1:00 Italian Studies Advisory
Sala Board, Clemson
Oteiza University
 & Ramapo College of
 New Jersey

L'Italia e gli italiani negli occhi dei grandi scrittori del passato.

Karwacka-
Pastor,
Dorota

Universita'
di Danzica,
Polonia /
Ateneum
Scuola
Superiore,
Polonia

Una storia familiare fra italianità ed estraneità. *Nous deux, Da solo e à l'étranger*, di Nicole Malinconi.

Fantoni,
Emmanuelle;
Flumian,
Mathilde

Université
catholique
de Louvain

Interculturalidad, adaptación e italianidad: el teatro de Giacinto Andrea Cicognini.

Rodríguez
Gómez, Inés

Universidad
de Valencia

Echi patriottici nella tragedia *La Nave*, di Gabriele d'Annunzio.

Di Dio,
Evelina

Università
di Roma
"Tor
Vergata"

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **19**,
sabato,
9:00-11:00 Presiede Pedro Luis
Ladrón de Guevara,
Universidad de
Murcia

Sala
Barandiarán

Lessico delle tradizioni
siciliane: usi e costumi in
decadenza.

Spagnolo,
Michela

Universidad de
Córdoba

Il quartiere della Piccola
Siria della Goletta: nascita,
evoluzione e scomparsa.

Tebbini,
Nadia

Université de Tunis,
El Manar, Túnez

Onde patriottiche in un mare
d'indipendenza: gli albori
dell'enigmatica italianità dei
sardi.

Piras,
Damiano

Universidad Nacional
de Educación a
Distancia (UNED),
Madrid

Morfografie dell'italiano
medio, da Manzoni a
Sciascia.

Castelli,
Rosario

Università degli
Studi di Catania

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **19**,
sabato,
9:00-11:00

Presiede Ainara
Miguel Sáez,
UPV/EHU

Sala
Michelena

Voces femeninas italianas desde la distancia: la narrativa *gialla/ noir* escrita fuera de las fronteras.

Romano,
Yolanda

Universidad de
salamanca

Escritoras inmigrantes: patria, lengua e identidad.

Velázquez,
Sara

Universidad de
Salamanca

70 anni della Repubblica delle autonomie regionali e il simbolo delle donne italiane.

Rewera,
Witold

Università di
Lublino. Polonia

El tema de la mujer en *Ricordi dell'esilio* de Cristina Trivulzio di Belgioioso.

González de
Sande, Estela

Universidad de
Oviedo

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **19,**
sabato,
9:00-11:00

Presiede Linda
Garosi,
Universidad de
Córdoba

Sala
Elhuyar

“Singular decus ytalicum”: la
biografía di Giovanna di Napoli e
l’italianità del *De mulieribus
claris*.

Rodríguez
Mesa,
Francisco José

Universidad de
Córdoba

Die Tinte und das Papier: la
italianidad y la literatura de
emigración en un contxto
intercultural.

López Aledo,
Jade

Universitat de
Valencia

“M’identifico con la frontiera”:
italianidad, austricidad y
eslavismo en la literatura de
Fulvio Tomizza.

Gómez
Martínez,
Roberto

Universidad
Complutense de
Madrid

El potencial castellano e
italiano. Análisis traductológico.

García
Fernández,
José

Universidad de
Oviedo

Bilbao. giorno **19**,
Bizkaia **sabato**,
Aretoa **9:00-11:00** Presiede Rino
Caputo, Università di
Roma, "Tor Vergata

Sala Arriaga

Fratelli d'Italia o il 'Grand Tour'
dell'italianità

Geerts,
Walter

Universiteit
Antwerpen

Un «triumvirato colendissimo»
alla ricerca dell'italianità in una
terra "anfibia" tra Italia e Francia.

Tavella,
Chiara

Università di
Torino

Italianità culturale e nazionalismo
a Malta tra ottocento e novecento.

Portelli,
Sergio

Università di
Malta

L'italianità respinta nella
riflessione di Helen Barolini.

Gurgul,
Monika

Uniwersytet
Jagiellonski w
Krakowie



Sabato 19, 11:00. Bizkaia Aretoa, Bilbao

AUDITORIO MITXELENA

Preside la sesión **Vicente González Martín**

(Presidente de la SEI, Sociedad Española de Italianistas y Decano de la Fac. de Filología de la U. de Salamanca)

Con la presencia del Embajador de Italia en España y Andorra, **Stefano Sannino**
de la Consejera de Educación del Gobierno Vasco, **Cristina Uriarte**
del Vicerrector del Campus de Bizkaia, **Carmelo Garitaonandia**

"Parlare la stessa lingua. Dal significato letterale agli sviluppi metaforici di un'espressione comune"

Pietro Trifone

Università di Roma "Tor Vergata"

**"Un palimpsesto cinematográfico: Estética y
mitografía nacional en *Senso* (Luchino Visconti, 1954)"**

Santos Zunzunegui

Università del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea
Leioa-Bilbao

"Europa e l'italianità"

Stefano Sannino

Ambasciatore d'Italia in Spagna e Andorra

Saludo del Vicerrector del Campus de Bizkaia, Carmelo Garitaonandia

Saludo de la Consejera de Educación, Cristina Uriarte, que clausura el congreso internacional

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **19**,
sabato,
16:00-18:00

Presiede Milagros
Martín Clavijo,
Universidad de
Salamanca

Sala
Elhuyar

Italianità: tra Gadda e Pasolini

De Iorio
Frisari, Giulio Università' del
Molise

Canto a Italia: La italianidad a
través de los poemas de Petrarca,
Leopardi y Ungaretti.

Escudero
Ariza, Daniel Universidad de
Córdoba

L'epica cortese: il Teseida delle
nozze d'Emilia, di Boccaccio.
Indagini sul genere.

Sabbatino,
Marcello Università
degli studi di
Pisa

La italianidad en el cine de Luchino
Visconti: aproximación a los temas y
personajes de *Rocco y sus
hermanos* (1960) y *El Gatopardo*
(1963)

Durán
Manso,
Valeriano Universidad de
Cádiz

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

Sala
Barandiarán

giorno **19**,
sabato,
16:00-18:
00 Presiede Aurora
Conde,
Universidad
Complutense de
Madrid

La dualidad de la Italia argentina: entre creación y crítica literaria	Aznar Pérez, Mario	Universidad Complutense de Madrid y UMU
"Guapparia. Racconto cinematografico" di Paolo Ricci.	Laudiero, Sara	Università degli Studi di Torino
<i>Il sangue verde</i> di Andrea Segre: identità italiane e straniere.	Iasci, Maria Laura	Universidad Complutense de Madrid
La italianidad como farsa de la patria o la farsa como patria de la italianidad. Una lectura poética de <i>Amarcord</i>	De Partearroyo, Manuela	Universidad Complutense de Madrid
Valentina, di Guido Crepax: fra tavola narrativa e fumetto.	Rigobello, Filippo	Université Catholique de Louvain / Università Ca' Foscari di Venezia / Université de Nantes

Bilbao.
Bizkaia
Aretoa

giorno **19**,
sabato,
16:00-18:00

Presiede Giovanni
La Rosa,
Università di
Roma "Tor
Vergata"

Sala
Arriaga

Cattolicesimo e italianità. Note su una relazione contestata.	Allegra, Antonio	Università per Stranieri di Perugia
Fiorentini e "Buzzurri": un incontro difficile a Firenze capitale d'Italia.	Panarello, Carmela	Liceo Gramsci di Firenze
Italianidad y estereotipos. Primeros resultados de una encuesta intercultural	Kollár, Andrea Zentainé	Università degli Studi di Szeged (Ungheria)
Sul carattere degli italiani. Tre sondaggi novecenteschi: Alvaro, Arbasino, Garboli.	Diafani, Laura	Università degli Studi di Perugia; Università degli Studi di Firenze; Liceo "Coluccio Salutati" di Montecatini Terme (Pistoia).
El teatro en la italianidad	Iurilli, Aurelia Rosa	Centro Studi Americanistica. Circolo Amerindiano. Perugia

**Bilbao.
Bizkaia
Aretoa**

giorno **19,**
sabato,
16:00-18:
00

Presiede Fausto
Díaz Padilla,
Universidad de
Oviedo

Sala
Michelena

La representación de la emigración italiana a Nueva York a principios del siglo pasado, a través de la premiada novela de Melania Mazzucco, *Vita*.

de Frutos,
Consuelo

Universidad de
Santiago de
Compostela

Paola Masino e «l'euforia estrosa». Quando gli abiti diventano "invenzioni" e creazioni artistiche.

Valesini,
Carla

Università di Roma
"Tor Vergata" / Liceo
Scientifico "Vito
Volterra" di Ciampino

Afinidad y retraducción: aportaciones para la evaluación de la traducción literaria.

Sánchez
Iglesias,
Jorge

Universidad de
Salamanca

L'erotismo come caratteristica dell'Italianità nel teatro del Novecento a partire dalle opere di Rosso di San Secondo.

Casadio,
Asteria

Università di Roma
"Tor Vergata"

Immigrato: a trip through illegal immigrants in Italy and the debate about the literature of immigration.

Migliara,
Giovanni

Escuela Oficial de
Idiomes de Badalona

Bilbao. giorno **19**, Presiede Yolanda
Bizkaia **sabato**, Romano,
Aretoa **16:00-18:00** Universidad de
0 Salamanca

Sala Oteiza

“Narrar e sonar”. Aspetti del
Decameron di Boccaccio nelle
prime traduzioni.

Lettiero,
Maria

Università di Roma
“Tor Vergata”

Las trampas de la armonía. Los
tratados italianos y la producción
musical hispanoamericana del
siglo XVII.

Stabile,
Valeria

Università di
Utrecht /
Università di
Bologna

I repertori poetici napoletani fin
de siècle: tra lingua e dialetto

Cappuccio,
Chiara

Universidad
Complutense de
Madrid

Il rapporto tra parola e musica
nella tradizione madrigalistica
italiana e nell’opera di Salvatore
Sciarrino

Ponzio, Julia

Università di Bari

Bilbao.
Bizkaia
Aretoa
Sala
Baroja

giorno **19**,
sabato,
16:00-18:00

Presiede Simone
Greco, Università
degli Studi "Aldo
Moro" di Bari

Las revoluciones liberales
españolas y su repercusión en la
Italia del siglo XIX.

González de
Sande,
Mercedes

Universidad de
Oviedo

Dalle Little Italies
all'emancipazione dell'italiano
mafioso".

Re, Matteo

Universidad Rey
Juan Carlos

La italianidad en la ópera *L'Amour
des trois oranges* de Prokofiev

Fernández
Amat,
Carmina

Universidad de
Zaragoza

La ópera *Gianni Schicchi*, de
Giacomo Puccini, y la italianidad.

Nadal, Icíar

Universidad de
Zaragoza

Il concetto di identità della figura
del migrante nella letteratura
italiana contemporanea. Italianità
e appartenenza.

Cartoni,
Flavia

Universidad de
Castilla-La
Mancha

Sabato 19, 18:00. Bizkaia Aretoa, Bilbao

AUDITORIO MITXELENA

Preside la sesión

“Il canone e la storia della letteratura italiana: per un nuovo settecento”

Giovanna Scianatico

Università degli studi di Bari, Aldo Moro

“L’italianità, il racconto, il banale”

Fabrizio Scrivano

Università di Perugia

“L’italianita’ nell’opera di scrittori greci del novecento: Uranis, Kazantzakis e Venezis”

Zosi Zografidou

Università di Tesalónica

“L’italianità secondo Pasolini:

la forma 'aperta', il dialogo intergenerazionale e la genesi storica come confronti maieutici.”

Mark Epstein

Tester of the Educational Testing Service
Translator for the Princeton University Press, and
the University of Minnesota Press

Jornada del domingo, 20 de noviembre de 2016

Mesa redonda

Coordinan: Salvatore Bartolotta y Àngelo Fàvaro

Participan: Vicente González Martín, Fausto Díaz Padilla, Rino Caputo, Giovanna Scianatico, Mark Epstein, Massimo Leone, Franco Zangrilli, Sarah Muscarà, Enzo Zappulla, Pietro Trifone, Giovanni La Rosa, Anna Lisa Andreoni, Zosi Zografidou, Pasquale Sabbatino, Matteo Palumbo, Costantino Maeder, Mark Epstein, Fabrizio Scrivano, Pedro Luis Ladrón de Guevara.

Conclusiones de los trabajos del congreso

Directrices y política para la publicación de los textos en volúmenes monográficos

Creación de un grupo de investigación internacional sobre la materia

Próximas reuniones científicas sobre la materia

La SEI y sus relaciones con las demás asociaciones internacionales de italianística

Algunos conferenciantes invitados que debían participar en el congreso no podrán estar presentes por imponderables de salud o de otro tipo, que lamentamos mucho. Naturalmente deseamos su rápido y pleno restablecimiento. Algunos de éstos han preparado su intervención y han querido enviárnosla para, a través de ella, participar en los trabajos del congreso internacional. Se lo agradecemos. Sus textos estarán pronto disponibles en la web y, si la disponibilidad de tiempo lo permite, serán leídos y discutidos el día 16 o el 20, antes de las mesas redondas de preparación y de balance y conclusiones de los trabajos presentados al congreso, durante las visitas culturales a la provincia de Álava-Araba y a la de Vizcaya-Bizkaia.

“Je suis *caponata* ? Destini della gastromania” (“Gastromania, dentro e fuori i media, nell’Italia di oggi”)
Gianfranco Marrone
Università di Palermo

“L’italianità a partire da *Maledetti Toscani*, di Curzio Malaparte”
Tarcisio Lancioni
Università di Siena

“Italianità: storia testuale di una parola-immagine di identità «errante»”
Carlo Alberto Augieri
Università del Salento, Lecce

**“Riscrivere la tradizione letteraria:
avventure delle scienze, scienza dell’avventura (I. Calvino)”**
Paolo Fabbri
CiSS, Centro internazionale Scienze Semiotiche, Urbino / Università LUISS, Roma

“Italianità e linguaggio letterario senza confini nazionali”

Augusto Ponzio

Università Aldo Moro di Bari

“Il «*bel paese là dove 'l sì suona*» nella Newspeak della globalizzazione”

Susan Petrilli

University of Adelaide, Australia

Università Aldo Moro di Bari

“La linea degli intellettuali italiani «critici»”

Pasquale Guaragnella

Università Aldo Moro di Bari

“Identità e scrittura: s/confinamenti di spazio e di genere nel Mediterraneo medievale. Calmeta, la papessa Giovanna e Zinevra”

Roberta Morosini

Wake Forest University, Nord Carolina

“Lo sguardo dell'altro”

Jorge Lozano

Universidad Complutense de Madrid

Algunas otras personas ilustres que deseaban, pero no podían participar en el congreso manifestaron su intención de colaborar con nosotros. Se lo agradecemos también: **Jean-Marie Klinkenberg, Donato Santeramo, Beatrice Alfonzetti, Flavia Laviosa, Luca Serianni, Anna Frabetti, Stephanie Neu, Augusto Guarino...**

Algunas personas que se han inscrito en el congreso, algunas desde el principio, y otras que van a hacerlo, por causa de diversos motivos que lamentan igual que nosotros (en varios casos por problemas de salud de familiares o propios, por no haber podido conseguir el visado a tiempo, por oposiciones o tribunales, etc.), no podrán estar entre nosotros, pero nos han enviado su texto. Queremos que aquí quede constancia de su trabajo y de su voluntad frustrada de intervenir:

Delio de Martino
María Reyes Ferrer
Rosa Giulio
Mauriello, Adriana
Vincenzo Caputo
Chiara Galassi
Francesco Recanati
Emmanuelle Fantoni
Elisa Casero Osorio
Emanuele Fantoni
Paolo Luca Bernardini
Benvenuto Guido
Belén Hernández
Aldo Augieri
Marthia Carrozzo
etc., etc.



ARAÑAKO CAMPUSKO
ΓΡΑΦΕΙΟ ΓΡΟΓΡΑΦΩΝ
VICERRECTORADO
DEL CAMPUS DE ARAÑA

LETRAREN
FAKULTATEA
FACULTAD
DE LETRAS

ARAÑAKO CAMPUSKO
ESPARRUNTZIA GELAK
AULAS DE LA EXPERIENCIA
DEL CAMPUS DE ARAÑA

HISPANIAR FILOLOGIA, FILOLOGIA GERROMANIKOA
ETA LITERATURAREN TEORIA SAIA
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA HISPÁNICA,
ROMÁNICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA

